



www.DEWALT.eu

D259801

Dansk	1
Deutsch	2
English	3
Español	4
Français	5
Italiano	6
Nederlands	7
Norsk	8
Português	9
Suomi	10
Svenska	11
Türkçe	12
Ελληνικά	13

Figure 1

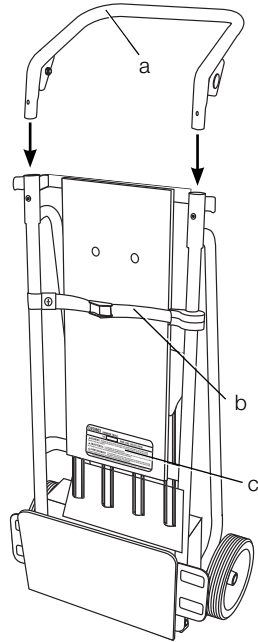


Figure 2

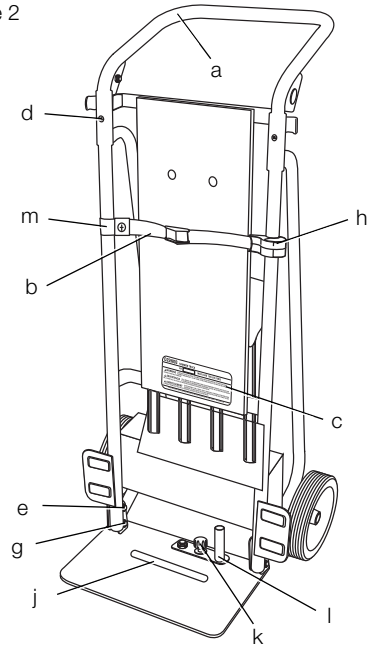


Figure 3

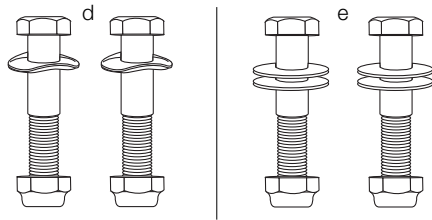


Figure 4

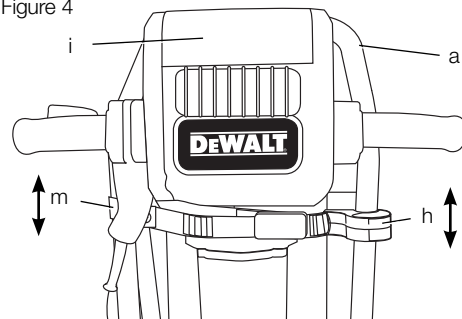


Figure 5

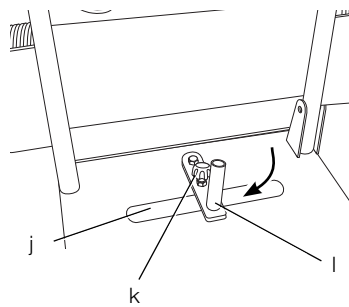
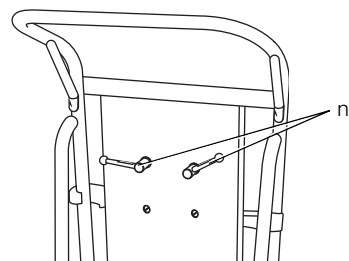


Figure 6



HAMMERVOGN D259801

ANVENDES MED D25980



ADVARSEL: Forkert betjening eller vedligeholdelse af dette produkt kan resultere i alvorlig person- og tingsskade. Læs og forstå alle advarsler og betjeningsinstruktioner i opbrydningshammerens brugervejledning, inden dette udstyr tages i brug, eller der udføres vedligeholdelsesarbejde herpå.



ADVARSEL: Sluk for opbrydningshammeren og afbryd strømtilførslen, inden der foretages eventuelle justeringer eller fjernes eller installeres tilbehør eller ekstraudstyr.

INDHOLD (figur 1–3)

- Håndgreb
- Rem
- Maks. belastning 75 kg advarselmærkat
- Tilbehør til håndtag: 2 bolte, 2 møtrikker, 2 buede spændeskiver
- Tilbehør til fodplade: 2 bolte, 2 møtrikker, 4 flade spændeskiver
- Skruenøgler (2)

SAMLING (figur 1–3)

Håndgreb

Placer håndgrebets rør (a) ud for rørene på opbrydningshammerens hoveddel. Tryk kraftigt nedad på håndgrebet, så hullerne sidder ud for hinanden. Ved hjælp af den medfølgende skruenøgle, fastgøres delene med tilbehørsdelene til håndgrebet (d).

Fodplade

Fold fodpladen ud. Ved hjælp af den medfølgende skruenøgle monteres tilbehøret til fodpladen (e). Fastspænd fodpladen ved at spænde alle fire bolte (e, g).

Anvendelse (figur 5–7)

- Afmonter krogen (h).
- Placer opbrydningshammeren (i) på hammervognen.

BEMÆRK: Med bit monteret: Placer bitten i hammervognens fordybning (j). Uden bit monteret: træk opad i håndtaget (k), flyt stiftene på fodpladen (l) til midterposition og frigør håndtaget. Placer opbrydningshammeren på fodpladens stift.

- Monter krogen igen (h). Juster remmen (b) til den ønskede højde ved at flytte krogen (h) og løkken (m) op og ned.
- Stram remmen for at fastgøre opbrydningshammeren sikkert på hammervognen (b).
- Fastgør el-ledningen rundt om klips-af ledningsholderen (n).

KLIPS-AF LEDNINGSHOLDER (FIGUR 6)

Tryk på et af/begge klips-af ledningsholderens håndtag (n), og drej håndtagene for at udløse ledningsholderen.

Transport



ADVARSEL: Fareisiko ved betjening. Sørg for at stå godt fast og vær forsigtig ved rulning af hammervognen, så den ikke tipper eller får dig til at miste balancen.



ADVARSEL: Fareisiko ved betjening. Overskrid ikke belastningsgrænsen på 75 kg. Det kan forårsage personskader. Se advarselmærkaten (c).



FORSIGTIG: Fareisiko ved betjening. Værktøj som ikke er fastgjort, må ikke transporteres. Det kan forårsage personskader.

- Tag fat i håndgrebet (a), efter at opbrydningshammeren (i) er fastgjort, og vip langsomt hammervognen bagover, så den kan rulles på dækkene.
- Når bestemmelsesstedet nås, sænkes hammervognen langsomt, så den hviler på fodpladen.

HAMMERWAGEN D259801

ZUR VERWENDUNG MIT D25980



WARNUNG: Die falsche Bedienung oder unsachgemäße Wartung dieses Produkts kann schwere Personen- und Sachschäden zur Folge haben. Vor Inbetriebnahme oder Ausführung von Wartungsarbeiten an diesem Gerät sollten alle Warnhinweise in der Betriebsanleitung zum Brechhammer sorgfältig gelesen werden.



WARNUNG: Vor der Durchführung von Justierungen oder der Installation oder Entfernung von Anbaugeräten bzw. Zubehör muss der Brechhammer ausgeschaltet und von der Stromquelle getrennt werden.

INHALT (Abb. 1–3)

- a. Griff
- b. Gurt
- c. Warnschild: Max Last 75 kg
- d. Befestigungsteile für den Griff: 2 Schrauben, 2 Muttern, 2 gewölbte Unterlegscheiben
- e. Befestigungsteile für die Bodenplatte: 2 Schrauben, 2 Muttern, 4 flache Unterlegscheiben
- f. Schraubenschlüssel (2)

MONTAGE (Abb. 1–3)

Griff

Die Rohre am Griff (a) auf die Rohre am Hammerwagen ausrichten. Den Griff fest herunterdrücken, um die Löcher aufeinander auszurichten. Mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel und den Befestigungsteilen (d) sichern.

Bodenplatte

Die Bodenplatte aufklappen. Mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel die Befestigungsteile der Bodenplatte (e) montieren. Die Bodenplatte durch Anziehen aller vier Schrauben (e, g) sichern.

Verwendung (Abb. 5–7)

1. Den Haken entfernen (h).
2. Den Brechhammer (i) auf den Hammerwagen stellen.

HINWEIS: Bei angebrachtem Meißel den Meißel in die Bodenplattennut (j) stecken. Wenn der Meißel nicht angebracht ist, den Knopf (k) nach oben ziehen, den Pflock der Bodenplatte (l) in die mittlere Position stellen und den Knopf wieder frei geben. Den Brechhammer auf den Pflock stellen.

3. Den Haken (h) wieder anbringen. Zum Einstellen der gewünschten Gurthöhe (b) den Haken (h) und die Öse (m) nach oben oder unten schieben.
4. Den Brechhammer durch Festziehen des Gurts (b) am Hammerwagen sichern.
5. Das Stromkabel um die Hebel der Schnellfreigabe-Kabelwicklung (n) wickeln.

SNELLFREIGABE-KABELWICKLUNG (ABB. 6)

An einem oder beiden Hebeln der Schnellfreigabe-Kabelwicklung (n) ziehen und die Hebel drehen, um die Kabelwicklung freizugeben.

Transport



WARNUNG: Gefahr beim Betrieb. Beim Rollen des Hammerwagens vorsichtig vorgehen und dabei auf einen sicheren Stand achten, um ein Umkippen des Wagens und den Verlust des Gleichgewichts zu vermeiden.



WARNUNG: Gefahr beim Betrieb. Die Höchstlast von 75 kg darf nicht überschritten werden. Verletzungsgefahr. Siehe Warnschild (c).



VORSICHT: Gefahr beim Betrieb. Ungesichertes Werkzeug darf nicht transportiert werden. Verletzungsgefahr.

1. Bei gesichertem Brechhammer (i) den Griff (a) fassen und den Hammerwagen zum Rollen langsam zurückkippen.
2. An der gewünschten Stelle den Hammerwagen langsam absetzen, sodass dieser auf der Bodenplatte ruht.

HAMMER TRUCK D259801

FOR USE WITH D25980



WARNING: Improper operation or maintenance of this product could result in serious injury and property damage. Read and understand all warnings and operating instructions in the pavement breaker's instruction manual before operating or performing maintenance on this equipment.



WARNING: Turn off the pavement breaker and unplug from the power source before making any adjustments or removing or installing attachments or accessories.

CONTENTS (fig. 1–3)

- Handle
- Strap
- Max load 165 lbs. (75 kg) warning label
- Handle hardware: 2 bolts, 2 nuts, 2 curved washers
- Base plate hardware: 2 bolts, 2 nuts, 4 flat washers
- Wrenches (2)

ASSEMBLY (fig. 1–3)

Handle

Align the tubes on the handle (a) with the tubes on the hammer truck body. Firmly push handle down to align holes. Using the wrench supplied, secure with handle hardware (d).

Base plate

Unfold the base plate. Using the wrench supplied, install the base plate hardware (e). Secure the base plate by tightening all four bolts (e, g).

Usage (Fig. 5–7)

- Remove hook (h).
- Place pavement breaker (i) onto hammer truck.

NOTE: If bit is attached, place bit in the base plate groove (j). If the bit is not attached, pull up on knob (k), move base plate peg (l) into the center position and release knob. Place pavement breaker on base plate peg.

- Replace hook (h). Adjust the strap (b) to the desired height by moving the hook (h) and loop (m) up and down.
- Secure pavement breaker to hammer truck by tightening strap (b).
- Wrap power cord around the quick-release cord wrap levers (n).

QUICK-RELEASE CORD WRAP (FIG. 6)

Pull one or both of the quick-release cord wrap levers (n) and rotate the levers to release the cord wrap.

Transporting



WARNING: Risk of unsafe operation. Ensure proper footing and use caution when rolling hammer truck so it does not tip or cause loss of balance.



WARNING: Risk of unsafe operation. Do not exceed load limit of 165 lbs. (75 kg). Personal injury may result. Refer to warning label (c).



CAUTION: Risk of unsafe operation. Do not transport unsecured tool. Personal injury may result.

- With pavement breaker (i) secured, grasp handle (a) and slowly tilt hammer truck back so it can be rolled on the tyres.
- When location is reached, slowly lower hammer truck to rest on base plate.

CARRETILLA PARA MARTILLOS D259801

PARA SU USO CON D25980



ADVERTENCIA: un funcionamiento o mantenimiento no adecuado de este producto podría provocar lesiones graves y daños a la propiedad. Antes de manejar o realizar el mantenimiento de este equipamiento, lea y asegúrese de que entiende todas las advertencias e instrucciones de funcionamiento recogidas en el manual de instrucciones del martillo para pavimento.



ADVERTENCIA: desactive el martillo para pavimento y desenchúfelo de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier ajuste o retirar o instalar acoples o accesorios.

CONTENIDO (fig. 1–3)

- Mango
- Correa
- Etiqueta de advertencia de carga máx. de 75 kg (165 libras)
- Material de montaje para el mango: 2 pernos, 2 tuercas, 2 arandelas curvadas
- Material de montaje para la placa base: 2 pernos, 2 tuercas, 4 arandelas planas
- Llaves inglesas (2)

MONTAJE (Fig. 1–3)

Mango

Alinee los tubos del mango (a) con los tubos de la caja del carro. Presione firmemente sobre el mango para alinear los orificios. Utilizando la llave suministrada, asegúrelo con el material de montaje (d) del mango.

Placa base

Despliegue la placa base. Utilizando la llave suministrada, instale el material de montaje (e) de la placa base. Asegure la placa base apretando los cuatro pernos (e, g).

Utilización (Fig. 5–7)

- Extraiga el gancho (h).
- Coloque el martillo para pavimento (i) en el carro.

NOTA: si se va a insertar una broca, colóquela en la ranura (j) de la placa base. Si no se inserta la broca en el pomo (k), desplace la clavija (l) de la placa base hasta la posición central y suelte el pomo. Coloque el martillo para pavimento en la clavija de la placa base.

- Coloque de nuevo el gancho (h). Ajuste la correa (b) a la altura deseada moviendo en sentido vertical tanto el gancho (h) como la presilla (m).
- Asegure el martillo para pavimento al carro apretando la correa (b).
- Enrolle el cable alrededor de las palancas (n) para enrollado de cable de liberación rápida.

ENROLLADO DE CABLE DE LIBERACIÓN RÁPIDA (FIG. 6)

Tire de una o de las dos palancas (n) para enrollado de cable de liberación rápida y hágalas girar para soltar el cable.

Transporte



ADVERTENCIA: riesgo de funcionamiento no seguro. Garantice un apoyo adecuado y extienda las precauciones al hacer rodar el carro para que no vuelque ni provoque una pérdida de equilibrio.



ADVERTENCIA: riesgo de funcionamiento no seguro. No supere el límite de carga de 165 libras (75 kg). Pueden producirse lesiones. Consulte la etiqueta de advertencia (c).



PRECAUCIÓN: riesgo de funcionamiento no seguro. No transporte herramientas sin asegurar. Pueden producirse lesiones.

- Una vez asegurado el martillo para pavimento (i), agarre el mango (a) e incline el carro lentamente para que pueda rodar sobre los neumáticos.
- Cuando se alcance la ubicación, haga descender lentamente el carro hasta que descansa sobre la placa base.

CHARIOT POUR MARTEAU-PERFORATEUR D259801

DESTINÉ À ÊTRE UTILISÉ AVEC LE MODÈLE D25980



AVERTISSEMENT : une utilisation ou un entretien inadéquat de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures graves ou des dommages aux biens. L'utilisateur est invité à lire et à assimiler les instructions contenues dans le manuel d'utilisation du brise-béton avant d'utiliser cet équipement ou de réaliser des opérations de maintenance.



AVERTISSEMENT : arrêter le brise-béton et le débrancher de la source d'alimentation électrique avant d'effectuer un quelconque réglage, ou d'ôter ou d'installer des accessoires ou pièces auxiliaires.

TABLE DES MATIÈRES (fig. 1 à 3)

- Poignée
- Sangle
- Étiquette d'avertissement de charge max. de 75 kg
- Matériel de fixation de la poignée : 2 boulons, 2 écrous, 2 rondelles d'appui courbées
- Matériel de fixation de plaque de base : 2 boulons, 2 écrous, 4 rondelles plates
- Clés (2)

ASSEMBLAGE (fig. 1 à 3)

Poignée

Aligner les tubes de la poignée (a) à ceux du corps du chariot à marteau-piqueur. Pousser fermement la poignée vers le bas pour aligner les orifices. Avec la clé fournie, fixer à l'aide des éléments de fixation de la poignée (d).

Plaque de base

Déplier la plaque de base. À l'aide de la clé fournie, installer le matériel de la plaque de base (e). Installer solidement la plaque de base en serrant les quatre boulons (e, g).

Utilisation (fig. 5 à 7)

- Retirer le crochet (h).
- Placer le brise-béton (i) sur le chariot à marteau-piqueur.

REMARQUE : si la mèche est fixée, la placer dans le sillon de la plaque de base (j). En l'absence de mèche, lever la poignée (k), placer le point d'appui de la plaque de base (l) en position centrale et relâcher la poignée. Placer le brise-béton sur le point d'appui de la plaque de base.

- Remettre le crochet (h) en place. Régler la sangle (b) à la hauteur souhaitée en faisant glisser le crochet (h) et la boucle (m) vers le haut et vers le bas.
- Attacher solidement le brise-béton au chariot à marteau-piqueur en resserrant la sangle (b).
- Enrouler le cordon d'alimentation autour des leviers d'enroulement du cordon à déclenchement rapide (n).

ENROULEMENT DU CORDON À DÉCLENCHEMENT RAPIDE (FIG. 6)

Appuyer sur l'un des leviers d'enroulement du cordon à déclenchement rapide, ou les deux (n), et les faire pivoter pour libérer le dispositif d'enroulement du cordon.

Transport



AVERTISSEMENT : risque de fonctionnement dangereux. Assurer une base adéquate et faire preuve de prudence en déplaçant le chariot à marteau-piqueur afin d'éviter qu'il ne penche ou qu'il n'en résulte une perte d'équilibre.



AVERTISSEMENT : risque de fonctionnement dangereux. Ne pas dépasser une charge maximale de 75 kg. Risque de dommage corporel. Consulter l'étiquette d'avertissement (c).



AVERTISSEMENT : risque de fonctionnement dangereux. Ne pas transporter l'outil s'il n'est pas solidement fixé. Risque de dommage corporel.

- Une fois le brise-béton (i) fixé, saisir la poignée (a) et faire basculer doucement le marteau-piqueur vers l'arrière pour le déplacer en faisant rouler le chariot.
- Une fois parvenu à l'endroit souhaité, abaisser à nouveau doucement le marteau-piqueur pour qu'il repose sur sa plaque de base.

CARRELLO PER MARTELLO DEMOLITORE D259801

DA UTILIZZARE CON D25980



AVVERTENZA: se questo prodotto viene utilizzato o sottoposto a manutenzione in modo improprio si possono causare gravi lesioni e seri danni alla proprietà. Prima di utilizzare o sottoporre a manutenzione il prodotto, leggere e accertarsi di aver compreso tutte le avvertenze e le istruzioni per l'uso presenti nel manuale d'uso del martello demolitore.



AVVERTENZA: prima di eseguire qualsiasi regolazione e di rimuovere o installare strumenti in dotazione e accessori, spegnere il martello demolitore e scollegarlo dalla presa di corrente.

CONTENUTO (fig. 1–3)

- a. Maniglia
- b. Cinghia
- c. Etichetta di avvertenza carico max. 75 kg (165 lb)
- d. Viteria maniglia: 2 bulloni, 2 dadi, 2 rondelle curvate
- e. Viteria piastra di base: 2 bulloni, 2 dadi, 4 rondelle piatte
- f. Chiavistelli (2)

MONTAGGIO (fig. 1–3)

Maniglia

Allineare i tubi sulla maniglia (a) con i tubi collocati sul corpo del carrello del martello demolitore. Premere con forza la maniglia verso il basso per allineare i fori. Con il chiavistello in dotazione, serrare la viteria della maniglia (d).

Piastra di base

Aprire la piastra di base. Con il chiavistello in dotazione, montare la viteria della piastra di base (e). Fissare la piastra di base, stringendo i quattro bulloni (e, g).

Uso (fig. 5–7)

1. Togliere il gancio (h).
2. Posizionare il martello demolitore (i) sul carrello.

NOTA: se è già installata una punta, collocarla nella scanalatura della piastra di base (j). Se la punta non è installata, tirare verso l'alto la manopola (k), spostare la parte picchettata della piastra di base (l) al centro e rilasciare la manopola. Collocare il martello demolitore sulla parte picchettata della piastra di base.

3. Sostituire il gancio (h). Regolare la cinghia (b) all'altezza desiderata muovendo il gancio (h) e l'anello (m) verso l'alto o verso il basso.
4. Fissare il martello demolitore sul carrello stringendo la cinghia (b).
5. Avvolgere il cavo di alimentazione intorno alle levette dell'avvolgicavo a rilascio rapido (n).

AVVOLGICAVO A RILASCIO RAPIDO (FIG. 6)

Tirare una o entrambe le levette dell'avvolgicavo a rilascio rapido (n) e ruotare le levette per sbloccare l'avvolgicavo.

Trasporto



AVVERTENZA: sussiste il rischio di uso non sicuro. Accertarsi che l'appoggio sia sicuro e prestare la massima cautela durante il trasporto del carrello, affinché non si rovesci e non causi perdita di equilibrio.



AVVERTENZA: sussiste il rischio di uso non sicuro. Non superare il limite di carico massimo di 75 kg (165 lbs). In caso contrario possono verificarsi lesioni personali. Consultare l'etichetta di avvertenza (c).



ATTENZIONE: sussiste il rischio di uso non sicuro. Non trasportare il martello demolitore sul carrello senza che sia adeguatamente fissato. In caso contrario possono verificarsi lesioni personali.

1. Dopo aver fissato il martello demolitore (i), afferrare la parte superiore della maniglia (a) e inclinare lentamente il carrello all'indietro in modo tale che possa essere trasportato sulle ruote.
2. Dopo aver raggiunto il luogo desiderato, riabbassare lentamente il carrello finché non appoggia sulla piastra di base.

HAMERTRUCK D259801

VOOR GEBRUIK MET D25980



WAARSCHUWING: *Verkeerd gebruik of onderhoud van dit product kan resulteren in ernstig letsel en schade aan eigendommen. Lees alle waarschuwingen en gebruiksinstructies in de instructiehandleiding van de breekhamer en zorg dat u deze begrijpt vóór u dit apparaat gebruikt of hieraan onderhoud uitvoert.*



WAARSCHUWING: *Zet de breekhamer uit en trek de stekker uit het stopcontact vóór u aanpassingen doet of hulpstukken of accessoires verwijdt of bevestigt.*

INHOUD (AFB. 1–3)

- Hendel
- Band
- Max. belasting 75 kg. (165 lbs.)
waarschuwingsetiket
- Hardware hendel: 2 bouten, 2 moeren,
2 geribbelde sluitringen
- Hardware voetplaat: 2 bouten, 2 moeren,
4 platte sluitringen
- Moersleutels (2)

CONSTRUCTIE (AFB. 1–3)

Hendel

Breng de slangen op de hendel (a) op één lijn met de slangen op de romp van de rolwagen. Duw de hendel stevig naar beneden om de gaten met elkaar op één lijn te brengen. Draai deze met behulp van de meegeleverde moersleutel vast met de hardware van de hendel (d).

Voetplaat

Vouw de voetplaat uit. Monteer met behulp van de meegeleverde moersleutel de hardware van de voetplaat (e). Draai de voetplaat vast door alle vier bouten aan te draaien (e, g).

Gebruik (afb. 5–7)

- Verwijder haak (h).
- Plaats breekhamer (i) op rolwagen.

OPMERKING: Plaats het boorijzer (als deze is bevestigd) in de groef van de voetplaat (j). Trek als het boorijzer niet bevestigd is de knop omhoog (k), zet de pin van de voetplaat (l) in de middelste positie en laat de knop los. Plaats de breekhamer op de pin van de voetplaat.

- Vervang de haak (h). Pas de band aan (b) op de gewenste hoogte door de haak (h) en lus (m) omhoog en omlaag te bewegen.
- Maak de breekhamer vast aan de rolwagen door de band aan te trekken (b).
- Draai de elektriciteitskabel rond de quick-release kabelbomen (n).

QUICK-RELEASE KABELWIKKEL (AFB. 6)

Trek aan één van of beide quick-release kabelbomen (n) en draai de bomen om de kabelwikkel los te maken.

Vervoer



WAARSCHUWING: *Risico op onveilige werking. Zorg voor geschikte steun en wees voorzichtig bij het rollen van de rolwagen, zodat deze niet omvalt of zorgt voor evenwichtsverlies.*



WAARSCHUWING: *Risico op onveilige werking. De belastingslimiet van 75 kg (165 lbs) niet overschrijden. Dit kan leiden tot persoonlijk letsel. Raadpleeg het waarschuwingsetiket (c).*



VOORZICHTIG: *Risico op onveilige werking. Geen los gereedschap vervoeren. Dit kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel.*

- Pak met de breekhamer beveiligd (i) de hendel (a) vast en kantel de rolwagen voorzichtig naar achteren, zodat deze op de wielen kan worden gerold.
- Laat als de locatie is bereikt de rolwagen langzaam zakken, zodat deze op de voetplaat rust.

HAMMERTRALLE D259801

BRUKES SAMMEN MED D25980



ADVARSEL: Feil bruk eller vedlikehold av dette produktet kan resultere i alvorlige personskader eller skader på eiendeler. Les og forstå alle advarsler og anvisninger i brukermanualen til meiselhammeren før den brukes eller det utføres vedlikehold på dette utstyret.



ADVARSEL: Slå av meiselhammeren og ta støpselet ut av stikkontakten før det foretas justeringer eller det fjernes eller installeres ekstrautstyr.

INNHold (fig. 1–3)

- Håndtak
- Stropp
- Maks. belastning 75 kg varselsetikett
- Håndtaksutstyr: 2 skruer, 2 muttere, 2 bøyde pakninger
- Sokkelutstyr: 2 skruer, 2 muttere, 4 flate pakninger
- Skiftenøkler (2)

MONTERING (fig. 1–3)

Håndtak

Still rørene i håndtaket (a) på linje med rørene på trallen. Trykk håndtaket kraftig ned for å få hullene stilt på linje. Fest håndtaksutstyret med den medfølgende skiftenøkelen (d).

Sokkel

Fold ut sokkelen. Monter sokkelutstyret med den medfølgende skiftenøkelen (e). Fest sokkelen ved å skru til alle fire skruene (e, g).

Bruk (fig. 5–7)

- Fjern kroken (h).
- Plasser meiselhammeren (i) på trallen.

OBS: Hvis meiselen er montert, skal den plasseres i sokkelsporet (j). Hvis meiselen ikke er montert, skal knotten (k) trekkes opp og tappen (l) i sokkelen flyttes i senterposisjon og knotten slippes. Plasser meiselhammeren på sokkelpinnen.

- Sett på kroken (h). Juster stroppen (b) til ønsket høyde ved å flytte kroken (h) og løkken (m) opp og ned.
- Fest meiselhammeren til trallen ved å stramme til stroppen (b).
- Vikle ledningen rundt spakene til hurtigutløser for ledningen (n).

HURTIGUTLØSER FOR LEDNING (FIG. 6)

Trekk i én eller begge spakene til hurtigutløseren (n) og snu på spakene for å utløse ledningsviklingen.

Transportering



ADVARSEL: Fare for utrygg drift. Pass på at man står støtt og er forsiktig når trallen rulles slik at den ikke velter eller får man til å miste balansen.



ADVARSEL: Fare for utrygg drift. Ikke belastes med mer enn 75 kg. Dette kan medføre alvorlig personskade. Se på varselsetiketten (c).



OBS: Fare for utrygg drift. Ikke transporter usikret verktøy. Dette kan medføre alvorlig personskade.

- Når meiselhammeren (i) er sikret, kan man ta tak i håndtaket (a) og bikke trallen bakover slik at den kan rulle på hjulene.
- Når man har kommet frem, kan trallen settes tilbake på sokkelen.

CARRINHO DE TRANSPORTE PARA MARTELO PICADOR D259801

PARA UTILIZAÇÃO COM O PRODUTO D25980



ADVERTÊNCIA: Uma utilização ou manutenção inadequada deste produto pode resultar em ferimentos graves e danos patrimoniais. Leia e compreenda todas as advertências e instruções de utilização constantes do manual de instruções do martelo picador de pavimentos antes de utilizar ou executar operações de manutenção neste equipamento.



ADVERTÊNCIA: Desligue o martelo picador de pavimentos e retire a ficha da alimentação de energia antes de realizar quaisquer regulações ou de retirar ou instalar dispositivos auxiliares ou acessórios.

CONTEÚDO (fig. 1–3)

- Manípulo
- Correia
- Etiqueta de advertência de 75 kg (165 libras) de carga máxima
- Ferragens do manípulo: 2 parafusos, 2 porcas, 2 anilhas curvas
- Ferragens da chapa de base: 2 parafusos, 2 porcas, 4 anilhas planas
- Chaves fixas (2)

MONTAGEM (fig. 1–3)

Manípulo

Alinhe os tubos no manípulo (a) com os tubos na carroçaria do carrinho de transporte do martelo picador. Pressione firmemente o manípulo para baixo de modo a alinhar os orifícios. Utilizando a chave fixa fornecida, fixe com as ferragens do manípulo (d).

Chapa de base

Abra a chapa de base. Utilizando a chave fixa fornecida, instale as ferragens da chapa de base (e). Fixe a chapa de base ao apertar todos os quatro parafusos (e, g).

Utilização (fig. 5–7)

- Retire o gancho (h).
- Coloque o martelo picador de pavimentos (i) no carrinho de transporte para martelo picador.

OBSERVAÇÃO: se a cabeça estiver instalada, coloque-a na ranhura da chapa de base (j). Se a cabeça não estiver instalada, puxe o botão (k) para cima, desloque a cavilha da chapa de base (l) para a posição central e solte o botão. Coloque o martelo picador de pavimentos sobre a cavilha da chapa de base.

- Volte a instalar o gancho (h). Regule a correia (b) para a altura pretendida ao deslocar o gancho (h) e o laço (m) para cima e para baixo.
- Fixe o martelo picador de pavimentos ao carrinho de transporte para martelo picador ao apertar a correia (b).
- Enrole o cabo de alimentação em torno das barras de enrolamento para cabo de libertação rápida (n).

BARRAS DE ENROLAMENTO PARA CABO DE LIBERTAÇÃO RÁPIDA (FIG. 6)

Puxe uma ou ambas as barras de enrolamento para cabo de libertação rápida (n) e rode as barras para libertar o cabo enrolado.

Transporte



ADVERTÊNCIA: risco de utilização insegura. Certifique-se de que garante um apoio adequado e usa de cuidado ao deslocar o carrinho de transporte para martelo picador, de forma a que o mesmo não se incline ou provoque perda de equilíbrio.



ADVERTÊNCIA: risco de utilização insegura. Não exceda o limite de carga de 75 kg (165 libras). Fazê-lo pode resultar em ferimentos físicos. Consulte a etiqueta de advertência (c).



ATENÇÃO: risco de utilização insegura. Não transporte uma ferramenta não fixa. Fazê-lo pode resultar em ferimentos físicos.

- Com o martelo picador de pavimentos (i) devidamente fixo, segure no manípulo (a) e incline lentamente o carrinho de transporte para martelo picador para trás, de forma a que mesmo possa ser deslocado sobre os pneus.
- Quando chegar ao local pretendido, baixe lentamente o carrinho de transporte para martelo picador de forma a apoiá-lo sobre a chapa de base.

MURSKAINKÄRRY D259801

KÄYTETÄÄN TUOTTEEN D25980 KANSSA



VAROITUS: Tuotteen väärä käyttö- tai huoltotapa voi johtaa vakavaan vammautumiseen ja huomattaviin aineellisiin vahinkoihin. Lue ja sisäistä kaikki varoitukset ja ohjeet katumurskaimen käyttöoppaasta ennen kuin ryhdyt käyttämään tai huoltamaan konetta.



VAROITUS: Sammuta katumurskain ja irrota virtapistoke ennen kuin suoritat mitään säätötoimia tai poistat tai asennat lisälaitteita tai -tarvikkeita.

SISÄLTÖ (kuvat 1–3)

- Kädensija
- Hihna
- Suurin sallittu kuorma 75 kg (165 lbs) - varoituskilpi
- Kädensijan kiinnitysosat: 2 pulttia, 2 mutteria, 2 kaarevaa aluslevyä
- Jalustan kiinnitysosat: 2 pulttia, 2 mutteria, 4 tasaista aluslevyä
- Jakoavaimet (2)

ASENNUS (kuvat 1–3)

Kädensija

Kohdista kädensijan putket (a) samansuuntaisesti murskainkärryn rungon putkien kanssa. Työnnä kädensija tiukasti kohdistettuihin rungon reikiin. Kiinnitä kädensijan kiinnitysosilla (d) mukana olevaa jakoavainta käyttäen.

Jalusta

Levitä jalusta. Asenna jalustan kiinnitysosat (e) mukana olevaa jakoavainta käyttäen. Kiinnitä jalusta kiristämällä kaikki neljä pulttia (e, g).

Käyttö (kuvat 5–7)

- Poista haka (h).
- Aseta katumurskain (i) murskainkärrylle.

HUOMAA: Mikäli teräpala on mukana, aseta se jalustan uraan (j). Mikäli teräpala ei ole mukana, vedä nuppia ylöspäin (k), siirrä jalustan tappi (l) keskiasentoon ja päästä irti nupista. Aseta katumurskain jalustan tapille.

3. Kiinnitä haka takaisin (h). Säädä hihna (b) halutulle korkeudelle liikuttamalla hakaa (h) ja silmukkaa (m) ylös ja alas.

4. Kiinnitä katumurskain murskainkärryyn tiukentamalla hihnaa (b).

5. Kierrä verkkojohto pikalukon johtotelineen vipujen ympäri (n).

PIKALUKON JOHTOTELINE (KUVA 6)

Vedä toista tai molempia pikalukon johtotelineen vipuja (n) ja kierrä vipuja vapauttaaksesi johtotelineen.

Kuljetus



VAROITUS: Väärä käyttö aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Varmista, että jalusta on oikein kiinnitetty, ja ole varovainen liikuttaessasi murskainkärryä, jotta se ei pääsisi kaatumaan tai saamaan sinua pois tasapainosta.



VAROITUS: Väärä käyttö aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Ei saa ylittää suurinta sallittua kuormaa 75 kg (165 lbs). Se voisi johtaa henkilövammoihin. Katso varoituskilpeä (c).



VAROITUS: Väärä käyttö aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Älä kuljeta kiinnittämätöntä työkalua. Se voisi johtaa henkilövammoihin.

- Kun katumurskain (i) on kiinnitetty, tartu kädensijaan (a) ja kallista murskainkärryä hitaasti taaksepäin, jotta saat sen nousemaan renkaiden varaan.
- Kun olet päässyt haluamaasi sijaintipaikkaan, laske murskainkärry hitaasti jalustan varaan.

HJULFÖRSEDD VAGN D259801

FÖR ANVÄNDNING MED D25980



VARNING: Olämplig användning och olämpligt underhåll av den här produkten kan orsaka allvarliga personskador och materiella skador. Läs igenom och förstå alla varningar och användarinstruktioner i asfaltsbrytarens bruksanvisning före användande eller underhåll av den här utrustningen.



VARNING: Stäng av och koppla ur asfaltsbrytaren från strömkällan, före justeringar och avlägsnande eller montering av delar och tillbehör.

INNEHÅLL (bild 1–3)

- Handtag
- Rem
- Maximal belastning 165 pund (75 kg)
varningsdekal
- Verktyg för fästande av handtag: 2 skruvar,
2 muttrar, 2 böjda brickor
- Verktyg för fästande av bottenplatta: 2 skruvar,
2 muttrar, 4 platta brickor
- Skruvnycklar (2)

MONTERING (bild 1–3)

Handtag

Passa in rören på handtaget (a) mot rören på hammarvagnen. Pressa ner handtaget ordentligt för att passa in hålen. Fäst med hjälp av handtagsverktügen och den medföljande skruvnyckeln (d).

Bottenplatta

Vik ut bottenplattan. Montera bottenplattan med hjälp av verktügen och den medföljande skruvnyckeln (e). Fäst bottenplattan genom att dra åt alla fyra skruvarna (e, g).

Användning (bild 5–7)

- Avlägsna kroken (h).
- Placera asfaltsbrytaren (i) på hammarvagnen.

NOTERA: Om borren är monterad, skall den placeras i jacket i bottenplattan (j). Om borren inte är monterad, drar du upp knoppen (k), flyttar bottenplattans pinne (l) till mitten och släpper sedan knoppen. Placera asfaltsbrytaren på bottenplattans pinne.

- Sätt tillbaka kroken (h). Justera remmen (b) till önskad höjd genom att flytta på kroken (h) och öglan (m) uppåt eller neråt.
- Säkra asfaltsbrytaren vid hammarvagnen genom att dra åt remmen (b).
- Vira elsladden runt den snabbfrigörande sladdvindans handtag (n).

SNABBFRIGÖRANDE SLADDVINDA (BILD 6)

Dra i ett eller båda av den snabbfrigörande sladdvindans handtag (n) för att frigöra den.

Transport



VARNING: Riskabel användning. Se till att ha bra fotfäste och iakttag försiktighet när hammarvagnen rullas, så att den inte stälper eller får dig att förlora balansen.



VARNING: Riskabel användning. Belasta inte med mer än 165 pund (75 kg). Det kan orsaka personskada. Se varningsdekal (c).



IAKTTAG FÖRSIKTIGHET: Riskabel användning. Förflytta inte verktyg som inte fästs ordentligt. Det kan orsaka personskada.

- Då asfaltsbrytaren (i) är ordentligt fäst, fattar du handtaget (a) och lutar sedan långsamt hammarvagnen bakåt så att den kan rullas på däck.
- När du kommit fram till önskad plats, låter du långsamt hammarvagnen vila på bottenplattan.

YÜRÜYEN MATKAP TAKIMI D259801

D25980 İLE KULLANIM İÇİN



UYARI: Bu ürünün yanlış kullanılması veya yanlış bakım yapılması ciddi derecede yaralanmalara ve mala hasara neden olabilir. Bu aracı kullanmadan veya üzerinde bakım yapmadan önce beton kırıcı matkabın kullanım talimatlarında yer alan tüm uyarıları ve kullanım talimatlarını dikkatle okuyun.



UYARI: Herhangi bir ayarlama yapmadan veya herhangi bir parçayı veya aksesuarı takip çıkarmadan önce beton kırma matkabını kapatın ve elektrik kablosunu fişten çekin.

İÇİNDEKİLER (şek. 1–3)

- Tutamak
- Kemer
- Azami yük 75 kg. uyarı etiketi
- Tutamak donanımı: 2 cıvata, 2 vida somunu, 2 kıvrımlı rondela
- Ayaklık donanımı: 2 cıvata, 2 vida somunu, 4 düz rondela
- İngiliz Anahtarları (2)

MONTAJ (şek. 1–3)

Tutamak

Tutamak üzerindeki tüpleri (a) yürüyen matkap gövdesi üzerindeki tüplerle aynı hizaya getirin. Delikleri aynı hizaya getirmek için tutamağı aşağıya doğru sıkıca itin. Temin edilen İngiliz anahtarı ile, tutamak donanımıyla (d) güvenli bir şekilde bağlayın.

Ayaklık

Ayaklığı açın. Temin edilen İngiliz anahtarı ile, ayaklık donanımını (e) kurun. Dört cıvatayı da (e, g) sıkarak ayaklığı emniyete alın.

Kullanım (şek. 5–7)

- Kancayı (h) yerinden çıkarın.
- Beton kırıcı matkabı (i) yürüyen matkap takımının üzerine yerleştirin.

NOT: Eğer matkap ucu bağlıysa, ucu ayaklık oluğuna (j) yerleştirin. Eğer matkap ucu bağlı değilse, çivi (k) çekip çıkarın, ayaklık askısını (l) merkez konumuna getirin ve çivi (k) bırakın. Beton kırıcı matkabı ayaklık askısına yerleştirin.

- Kancayı (h) tekrar yerine yerleştirin. Kancayı (h) ve kıvrık sapı (m) yukarı ve aşağı doğru hareket ettirerek kemeri (b) istenen uzunluğa ayarlayın.
- Kemeri sıkılaştırarak (b), beton kırıcı matkabı yürüyen matkaba emniyetli bir şekilde bağlayın.
- Güç kablosunu, çabuk serbest bırakılan kablo sarma kollarının (n) etrafına sarın.

ÇABUK SERBEST BIRAKILAN KABLO SARGISI (ŞEK. 6)

Çabuk serbest bırakılan kablo sarma kollarının (n) birini veya ikisini birden çekin ve kablo sargısını bırakmak için kolları döndürün.

Taşınması



UYARI: Tehlikeli kullanım riskleri. Yürüyen matkap takımını yürütürken devrilmemesi veya dengesini kaybetmemesi için sağlam tutun ve dikkatli olun.



UYARI: Tehlikeli kullanım riskleri. 75 kg'lık azami ağırlık sınırını aşmayın. Yaralanmayla sonuçlanabilir. Uyarı etiketine bakın (c).



DİKKAT: Tehlikeli kullanım riskleri. Yerine sağlamca bağlanmamış aletleri taşımayın. Yaralanmayla sonuçlanabilir.

- Matkabı (i) sağlamca yerine oturtuktan sonra tutamaktan (a) tutun ve yavaşça geriye iterek tekerlekleri üzerinde yürütmesini sağlayın.
- İstediğiniz yere gelince yürüyen matkap takımını yavaşça yere indirip ayaklığın üzerine koyun.

ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΤΟ D25980

ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΤΟ D25980



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Τυχόν ακατάλληλος χειρισμός ή συντήρηση αυτού του προϊόντος μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό και υλικές ζημιές. Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες λειτουργίας στο εγχειρίδιο του θραύστη οδοστρώματος πριν τη λειτουργία ή την πραγματοποίηση συντήρησης στον παρόν εξοπλισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κλείστε το θραύστη οδοστρώματος (κομπρεσέρ) και αποσυνδέστε τον από την παροχή ηλεκτροδότησης πριν την πραγματοποίηση οποιωνδήποτε ρυθμίσεων ή την αφαίρεση ή εγκατάσταση οποιωνδήποτε προσαρτημάτων ή παρελκομένων.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ (εικ. 1–3)

- Χειρολαβή
- Ιμάντας
- Προειδοποιητική πινακίδα μέγιστου φορτίου 75 kg (165 lbs)
- Υλικό χειρολαβής: 2 μπουλόνια, 2 παξιμάδια, 2 κυρτές ροδέλες
- Υλικό βάσης στήριξης: 2 μπουλόνια, 2 παξιμάδια, 4 επίπεδες ροδέλες
- Κλειδιά (2)

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (εικ. 1–3)

Χειρολαβή

Ευθυγραμμίστε τους σωλήνες στη χειρολαβή (a) με τους σωλήνες στο τροχήλατο θραύστη. Πιέστε σταθερά τη χειρολαβή προς τα κάτω για να ευθυγραμμίσετε τις οπές. Με τη χρήση του παρεχόμενου κλειδιού, προσαρτήστε ασφαλώς με το υλικό της χειρολαβής (d).

Βάση στήριξης

Ξεδιπλώστε τη βάση στήριξης. Με τη χρήση του παρεχόμενου κλειδιού, εγκαταστήστε το υλικό της βάσης στήριξης (e). Ασφαλίστε τη βάση στήριξης σφίγγοντας και τα τέσσερα μπουλόνια (e, g).

Χρήση (εικ. 5–7)

- Αφαιρέστε το άγκιστρο (h).
- Τοποθετήστε το θραύστη οδοστρώματος (κομπρεσέρ) (i) στο τροχήλατο θραύστη.

ΣΗΜΕΪΩΣΗ: Εάν είναι προσαρμοσμένη η μύτη, τοποθετήστε τη μύτη στην εγκοπή της βάσης στήριξης (j). Εάν η μύτη δεν είναι προσαρμοσμένη, τραβήξτε το κουμπί (k), μετακινήστε το εξάρτημα ανάρτησης βάσης στήριξης (l) στην κεντρική θέση και απελευθερώστε το κουμπί. Τοποθετήστε το θραύστη οδοστρώματος στο εξάρτημα ανάρτησης της βάσης στήριξης.

- Τοποθετήστε και πάλι το άγκιστρο (h). Ρυθμίστε τον ιμάντα (b) στο επιθυμητό ύψος μετακινώντας το άγκιστρο (h) και το βρόχο (m) πάνω και κάτω.
- Ασφαλίστε το θραύστη οδοστρώματος στο τροχήλατο θραύστη μέσω σύσφιξης του ιμάντα (b).
- Τυλίξτε το καλώδιο ισχύος γύρω από τους μοχλούς μηχανισμού τύλιξης καλωδίου ταχείας απελευθέρωσης (n).

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΤΎΛΙΞΗΣ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΑΧΕΪΑΣ ΑΠΕΛΕΥΘΈΡΩΣΗΣ (ΕΙΚ. 6)

Τραβήξτε έναν ή και τους δύο μοχλούς μηχανισμού τύλιξης καλωδίου ταχείας απελευθέρωσης (n) και περιστρέψτε τους μοχλούς ώστε ν' απελευθερώσετε το μηχανισμό τύλιξης καλωδίου.

Μεταφορά



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος μη ασφαλούς λειτουργίας. Εξασφαλίστε τη σωστή τοποθέτηση και να προσέχετε ιδιαίτερα όταν κυλάτε το τροχήλατο θραύστη, ώστε να μην γείρει ή προκαλέσει απώλεια ισορροπίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος μη ασφαλούς λειτουργίας. Μην υπερβαίνετε το όριο φορτίου των 75 kg (165 lbs). Μπορεί να προκληθεί προσωπικός τραυματισμός. Αναφερθείτε στην προειδοποιητική πινακίδα (c).



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος μη ασφαλούς λειτουργίας. Μην μεταφέρετε οποιοδήποτε μη ασφαλισμένο στο τροχήλατο εργαλείο. Μπορεί να προκληθεί προσωπικός τραυματισμός.

- Με το θραύστη οδοστρώματος (i) ασφαλισμένο, πιάστε τη χειρολαβή (a) και κλίνετε αργά το τροχήλατο θραύστη ώστε να μπορεί να κυλίσει στις ρόδες του.
- Όταν φτάσετε στην επιθυμητή θέση, χαμηλώστε αργά το τροχήλατο θραύστη έως ότου “καθίσει” στη βάση στήριξης.

Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.com
Danmark	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 36 94 49 01 www.dewalt-nordic.com
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στραβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
France	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02 www.dewalt.fr
Schweiz Suisse Svizzera	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (MI)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
Nederlands	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.com
Norge	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt-nordic.com
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaerstraße 165, Postfach 320, 1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	DEWALT Keilasatama 3 02150 Espoo	Puh: 010 400 430 Faksi: (09) 2510 7100 www.dewalt-nordic.com
	DEWALT Kägelhamnen 3 02150 Esbo	Tel: 010 400 430 Fax: (09) 2510 7100 www.dewalt-nordic.com
Sverige	DEWALT, c/o Regus Fabriksgatan 7 412 50 Göteborg	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt-nordic.com
Türkiye	Merkez Servis Tersane Cad. Nafe Sokak 1-3/4 Karaköy - İstanbul	Tel: 0212 361 60 20 Faks: 0212 361 60 19
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk